**รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา**

**รายละเอียดของรายวิชา**

|  |
| --- |
| **ชื่อสถาบันอุดมศึกษา**  มหาวิทยาลัยราชภัฏกำแพงเพชร |
| **วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา**  โปรแกรมวิชาการประถมศึกษา |

**หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **รหัสและชื่อรายวิชา**  |  |  | | --- | --- | | 1264310 | การแปลสำหรับครูประถมศึกษา  Translation for Elementary School Teachers | |
| 1. **จำนวนหน่วยกิต** 2(1-2-3) |
| 1. **หลักสูตรและประเภทของรายวิชา**   ครุศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาการประถมศึกษา และเป็นวิชาเลือก |
| 1. **อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์**   อาจารย์ศิริโสภา แสนบุญเวช |
| 1. **ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน**   ภาคเรียนที่ 1/2560 ชั้นปีที่ 4 โปรแกรมวิชาการประถมศึกษา |
| **6. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite)** (ถ้ามี) ไม่มี |
| **7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites)** (ถ้ามี)ไม่มี |
| **8. สถานที่เรียน คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฎกำแพงเพชร** |
| **9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด**  6 พฤศจิกายน 2560 |

**หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **๑.รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน** | | | | | | | | | | | | | |
| **หัวข้อ** | | | | | **จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน** | | | **จำนวนชั่วโมงที่สอนจริง** | | | **ระบุเหตุผลที่การสอนจริงต่างจากแผนการสอนหากมีความแตกต่างเกิน ๒๕%** | | |
| 1. การแนะนำซึ่งกันและกัน  2. ชี้แจงเนื้อหารายวิชา  - เนื้อหารายวิชา  - วัตถุประสงค์ของรายวิชา  - กิจกรรมการเรียนการสอน  - การวัดผลประเมินผล  3. ทดสอบก่อนนำเข้าสู่เนื้อหา | | | | | 2 | | | 2 | | |  | | |
| Dictionary Introduction | | | | | 2 | | | 2 | | |  | | |
| พื้นฐานการแปล  • ปัญหาในการแปลภาษาอังกฤษ  • เรื่องกาล  • คำเชื่อมโยง  • กรรมวาจก  • สรรพนามไม่ชี้เฉพาะ | | | | | 10 | | | 10 | | |  | | |
| Tense  -Present Simple Tense  -Present Continuous Tense  -Past Simple Tense  -Present Perfect Tense  -Future Simple Tense  -Past Continuous Tense | | | | | 6 | | | 6 | | |  | | |
| **Midterm** | | | | | | | | | | | | | |
| English Sentence Structure  -Basic Sentence pattern | | | | | 2 | | | 2 | | |  | | |
| หลักการแปล | | | | | 2 | | | 2 | | |  | | |
| อ่านและแปล | | | | | 4 | | | 4 | | |  | | |
| **สอบปลายภาค** | | | | | | | | | | | | | |
| **2.หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน** | | | | | | | | | | | | | |
| **หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน (ถ้ามี)** | | | | **นัยสำคัญของหัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน** | | | | | | | | **แนวทางชดเชย** | |
| - | | | | - | | | | | | | | - | |
| **3.ประสิทธิผลของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา** | | | | | | | | | | | | | |
| **ผลการเรียนรู้** | **วิธีสอนที่ระบุในรายละเอียดรายวิชา** | | | | | | **ประสิทธิผล** | | | | | **ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข** | |
| มี | | ไม่มี | | |
| **คุณธรรม จริยธรรม** | - บรรยาย พร้อมนำเสนอ และยกตัวอย่างโดยการสอดแทรกการพัฒนาคุณธรรม จริยธรรมที่เกี่ยวข้อง  - ใช้การสอนแบบสื่อสารสองทาง เปิดโอกาสให้นักศึกษามีการตั้งคำถามหรือตอบคำถามในเนื้อหา  - อภิปรายเป็นรายบุคคล หรือเป็นรายกลุ่มในประเด็นสำคัญของเนื้อหา  - ยกตัวอย่างเนื้อหา เพื่อชี้นำเปรียบเทียบจุดเด่นจุดด้อยชองลักษณะงานเขียนประเภทต่างๆ  - จัดรูปแบบการเรียนรู้ในลักษณะกิจกรรมกลุ่มย่อย ในการเรียนรู้เนื้อหาในแต่ละส่วน  - จัดสรรกำหนดเวลาให้นักศึกษาได้นำความรู้จากห้องเรียนไปปฏิบัติจริงในสถานศึกษา | | | | | ✓ | | |  | | |  | |
| **ความรู้** | | | -ใช้การสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ ได้แก่ การสอนบรรยายร่วมกับการสื่อสารสองทาง  -การเรียนรู้แบบกลุ่มย่อย ร่วมมือกันเรียนรู้(CO-Operative Learning) เพื่อให้นักศึกษาได้มีส่วนร่วมและแลกเปลี่ยนความรู้ซึ่งกันและกัน  -การเรียนรู้แบบพึ่งพาตนเอง แสวงหาความรู้นอกเวลาเรียน  -การเรียนรู้โดยอาจารย์เป็นผู้ชี้แนะ  -ฝึกปฏิบัติจริงในสถานศึกษาโดยนำความรู้ภาคทฤษฏีไปปรับประยุกต์ใช้  สอนโดยการบรรยายและฝึกปฏิบัติเนื้อหาที่เกี่ยวข้อง | | | | | ✓ | |  | | | **ความรู้พื้นฐานทางด้านทฤษฏี รวมถึงทักษะประสบการณ์ทางด้านการจัดการเรียนรู้ของผู้เรียนต่างกัน เสริมให้กับผู้เรียนที่มีจุดอ่อนกระตุ้นให้ผู้เรียนสืบค้นแสวงหาความรู้เพิ่มเติม** |
| **ทักษะทางปัญญา** | | | - จัดกระบวนการเรียนการสอนที่ฝึกทักษะการคิด ทั้งในระดับบุคคลและกลุ่ม  - จัดกระบวนการสอนที่เน้นให้ผู้เรียนได้มีส่วนร่วมในการเรียนอย่างเป็นรูปธรรม  **-**จัดกระบวนการเรียนรู้ที่ปฏิบัติจริงในสถานการณ์จริงของสถานศึกษา | | | | | ✓ |  | | |  | |
| **ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ** | | - เรียนรู้และศึกษาเนื้อหาที่ได้รับการถ่ายทอดและตัวอย่างต่างๆ  - ศึกษาและฝึกหัดลงมือปฏิบัติจริง  - มอบหมายภาระงานเป็นรายบุคคลและรายกลุ่ม  - จัดกิจกรรมกลุ่มในการคิดวิเคราะห์ในประเด็นที่ให้ไปศึกษา  - จัดให้มีกิจกรรมแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและข้อซักถามระหว่างผู้เรียนและผู้สอน | | | | | ✓ | |  | | |  | |
| **ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ** | | - แสดงความคิดเห็น และคิดวิเคราะห์ในประเด็นที่ให้ศึกษา  -นำเสนอผลงานในรูปแบบที่แตกต่าง โดยใช้เทคโนโลยีในการนำเสนอ  - ให้ค้นคว้าหาข้อมูล โดยใช้เทคโนโลยีเข้ามาช่วย | | | | | ✓ | |  | | |  | |
| **ทักษะการจัดการเรียนรู้** | | -จัดให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ผ่านประสบการณ์ได้แก่การจัดทำแผนการสอน การผลิตสื่อ ประกอบการสอนการประเมิน ผู้เรียน | | | | | ✓ | |  | | |  | |
| ๔. **ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน**  - | | | | | | | | | | | | | |

**หมวดที่ ๓ สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **๑.จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน 79 คน** | | | |
| **๒. จำนวนนักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดภาคการศึกษา 79 คน** | | | |
| **๓.จำนวนนักศึกษาที่ถอน (W)-คน** | | | |
| **๔. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)**   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **ระดับคะแนน (เกรด)** | **ช่วงระดับคะแนน** | **จำนวน** | **ร้อยละ** | | **A** | 80->> | 25 | 31.64 | | **B+** | 75 – 79 | 17 | 21.52 | | **B** | 70 – 74 | 17 | 21.52 | | **C+** | 65 – 69 | 18 | 22.78 | | **C** | 60 – 64 | 2 | 2.53 | | **D+** | 55 – 59 | - | - | | **D** | 50 – 54 | - | - | | **E** | 0 >> - 49 | - | - | | **I** | <-> | - | - | | **W** | <-> | - | - | | **ผ่าน (P, S)** | <-> | - | - | | **ไม่ผ่าน (U)** | <-> | - | - | | | | |
| **๕. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ**  ไม่มี | | | |
| **๖. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา** | | | |
| **๖.๑**ความคลาดเคลื่อนด้านกำหนดเวลาการประเมิน | | | |
| **ความคลาดเคลื่อน** | **เหตุผล** | | |
| ระยะเวลาที่ใช้ในแต่ละหัวข้อ อาจมากหรือน้อยกว่าที่กำหนดไว้ | -เนื่องจากนักศึกษามีพื้นฐานทางไวยากรณ์ภาษาอังกฤษที่ไม่เท่ากัน จึงทำให้ระยะเวลาในการสอนไม่ตรงกับระยะเวลาที่กำหนดไว้ในแต่ละหัวข้อ | | |
| ๖.๒ความคลาดเคลื่อนด้านวิธีการประเมินผลการเรียนรู้ | | |
| **ความคลาดเคลื่อน** | | **เหตุผล** |
| - | | - |
| **๗.การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา** | | |
| **วิธีการทวนสอบ** | | **สรุปผล** |
| ในระหว่างกระบวนการสอนรายวิชา มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์ในการเรียนรู้ในแต่ละประเด็นหลักของแต่ละบท ตามที่ได้คาดหวังจากการเรียนรู้ในวิชา ซึ่งการทบทวนผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาของรายวิชาผู้สอนจะเป็นผู้ประเมินในภาพรวมทั้งหมด หลังจากนั้นจะมีการนำผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษานำเสนอต่อประธานโปรแกรมวิชา และนำเสนอต่อคณบดีให้พิจารณาต่อไป นอกจากนี้ยังมีการประเมินผลทางเว็บไซด์ของโปรแกรมอีกทางหนี่ง | | นักเรียนที่เข้าเรียนสม่ำเสมอ มีการวิเคราะห์แลกเปลี่ยนระหว่างเรียน ส่งงานทุกครั้ง จะทำข้อสอบได้ดี |

**หมวดที่ ๔ ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ**

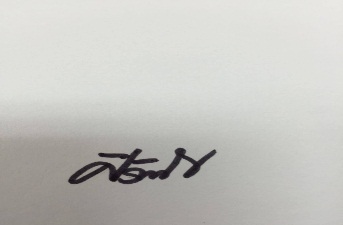
|  |  |
| --- | --- |
| **๑. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก** | |
| **ปัญหาในการใช้แหล่งทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน (ถ้ามี)** | **ผลกระทบ** |
| - | - |
| **๒. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร** | |
| **ปัญหาด้านการบริหารและองค์กร(ถ้ามี)** | **ผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนักศึกษา** |
| - | - |

**หมวดที่ ๕ การประเมินรายวิชา**

|  |
| --- |
| **๑.ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา** (แนบเอกสาร) |
| **๑.๑ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา**  ผลการประเมินอยู่ในระดับดี |
| **๑.๒ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๑.๑** |
| **๒. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น** |
| **๒.๑ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น**  จากการสังเกตพฤติกรรมการเรียนการสอนของนักศึกษา และประเมินจากผลการเรียนของนักศึกษา นักศึกษาที่มีความรู้พื้นฐานทางภาษาอังกฤษดีตั้งแต่มัธยมจะสามารถเรียนการแปลภาษาอังกฤษได้ดีและสามารถช่วยเหลือเพื่อนได้ |
| **๒.๒ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๒.๑**  **กระตุ้นให้นักศึกษาพยายามดึงทักษะที่มีอยู่ มาใช้ในรายวิชาให้ได้มากที่สุด** |
|  |

**หมวดที่ ๖ แผนการปรับปรุง**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **๑. ความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา** | | | |
| **แผนการปรับปรุงที่เสนอในภาคการศึกษา/ ปีการศึกษาที่ผ่านมา** | | **ผลการดำเนินการ** | |
| ไม่มี | | ไม่มี | |
| **๒. การดำเนินการอื่น ๆ ในการปรับปรุงรายวิชา**  **จัดหาเอกสาร ตำรา หรือ แหล่งอ้างอิงเรียนรู้ และพยายามสื่อสารเป็นภาษาอังกฤษมากขึ้นเพื่อกระตุ้นให้นักศึกษา สนใจเรียน แสวงหาความรู้เพิ่มเติม และมีความคุ้นเคยกับการสื่อสารเป็นภาษาอังกฤษ** | | | |
| ๓. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป | | | |
| ข้อเสนอ | กำหนดเวลาที่แล้วเสร็จ | | ผู้รับผิดชอบ |
| **ปรับ และ เพิ่มเติมเนื้อหาในการเรียนการสอนให้ทันสมัยมากขึ้น** | **ก่อนการเรียนการสอนในภาคเรียนถัดไป** | | **อาจารย์ผู้สอน** |
| ๔. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร  **จัดหาอุปกรณ์การเรียนการสอนบางอย่างเพิ่มเติม เตรียมสำหรับกรณีที่มีจำนวนนักศึกษาเพิ่มขึ้น** | | | |



(อาจารย์ศิริโสภา แสนบุญเวช)

อาจารย์ผู้รับผิดชอบ**รายวิชา**/ผู้รายงาน

1 พฤศจิกายน 2560

ตรวจสอบแล้ว

(ผศ.ดร บุญล้อม ด้วงวิเศษ)

ประธานโปรแกรมวิชาการประถมศึกษา

วันที่ 1 เดือน พฤศจิกายน พ.ศ.2560